



ترجمہ احمد پوری

می چیو مادو

گورخر در قفس



مادو، می چیو، ۱۹۰۹ - Mado, Michio، عنوان و نام پدیدآور: گورخر در قفس: دفتر شعر / میچیو مادو ؛ ترجمه احمد پوری ، تهران: امرو، ۱۳۹۱، شابک : 978-600-5327-77-9 یادداشت : عنوان اصلی: Fushigi na poketto، یادداشت : کتاب حاضر از متن انگلیسی تحت عنوان "The magic pocket : selected poems" به فارسی برگردانده شده است ، موضوع : شعر کودکان(ژانری) -- قرن ۲۰ م . شناسه افزوده : پوری، احمد، ۱۳۳۵ - ، مترجم، رده بندی کنگره : ۸۳۹PL ۷الف۴۴۹ ۱۳۹۱، رده بندی دیویی: [ج]۸۹۵/۶۱۵ ، شماره کتابشناسی ملی: ۲۷۳۶۸۶۴.



نشر امرو

گورخر در قفس

دفتر شعر

میچیو مادو

ترجمه احمد پوری

طرح روی جلد: ساعد مشکی

چاپ نخست: ۱۳۹۱

لیتوگرافی: نوید چاپ: خانه فرهنگ و هنر گویا صحافی: اندیشه

تلفکس: ۷۷۸۹۲۹۵۲

تهران - صندوق پستی ۱۶۷۶۵-۳۴۹۶

پخش: گسترش ۸۸۷۹۴۲۱۸

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۳۲۸-۷۷-۹

قیمت: ۲۰۰۰ تومان

حق چاپ برای نشر امرو، محفوظ است

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

درباره می چيو مادو

می چيو مادو شاعر پرآوازه ژاپن در ۱۹۹۲ برنده جایزه هانس کریستین اندرسن در زمینه شعر کودک شد. کیوکو ماتسوکا عضو ژوری جایزه هانس کریستین اندرسن میگوید: «آثار میچيو مادو چنان با زندگی ما در هم آمیخته که وقتی نام او را در لیست نامزدهای جایزه اندرسن دیدم فقط توانستم بگویم معلومه دیگر!»

میچيو مادو در ۱۹۰۹ به دنیا آمد. رشته مهندسی راه و ساختمان خواند و سال ها در تایوان به عنوان مهندس ساختمان به کار مشغول شد. همزمان با کار به سرودن اشعار نیز پرداخت. در ۱۹۳۴ در مجله کودکان شعری از او چاپ شد که بلافاصله نام او را بر زبان ها انداخت. میچيو مادو پس از این استقبال بود که کار شعر کودک را جدی گرفت و نخستین مجموعه شعرش را در ۱۹۶۸ به چاپ رساند. یکی از پرآوازه ترین مجموعه های شعر او کتاب «حیوانات» بود که در ۱۹۹۰ منتشر شد. ملکه ژاپن، امپراتریس میچیکو، که مترجم شعر زبردستی است این کتاب را به انگلیسی برگرداند و میچيو مادو را به جهانیان شناساند. او همچنین یکی دیگر از کارهای میچيو مادو را به نام جیب جادویی» که در ۱۹۹۸ چاپ شده بود به انگلیسی برگرداند و این کتاب در همان سال در امریکا توسط انتشارات Margaret K. McELDERLY Books به چاپ رسید.

مجموعه حاضر گزیده ای از دو کتاب حیوانات و جیب جادویی بخشی از کتاب حیوانات پیشتر از این با نام «خواب پروانه ها» از سوی نشر سالی به چاپ رسیده بود. برگردان این مجموعه از ترجمه انگلیسی امپراتریس میچیکو صورت گرفته و کتاب به صورت دو زبانه عرضه شده است.

احمد پوری

www.ketab.ir